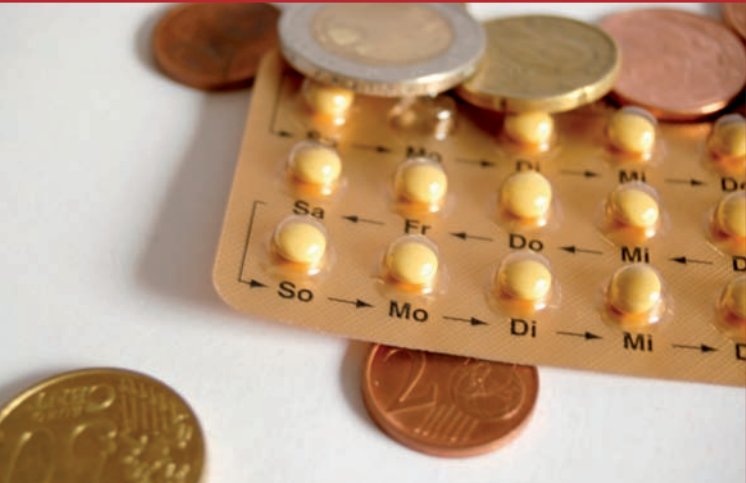


# Kostenzuschuss bei Verhütungsmitteln

für Frauen und Männer aus der Stadt und  
StädteRegion Aachen



In Kooperation mit den  
Gleichstellungsbeauftragten  
in der StädteRegion Aachen

Stadt Aachen  
Stadt Alsdorf  
Stadt Baesweiler  
Stadt Eschweiler  
Stadt Herzogenrath  
Stadt Monschau  
Stadt Stolberg  
Stadt Würselen  
Gemeinde Simmerath  
StädteRegion Aachen



## Angebot in der Stadt und StädteRegion Aachen

Im Sinne der Familienplanung können die Kosten ärztlich verordneter Verhütungsmittel für Frauen und Männer mit geringem Einkommen bezuschusst werden.

Der Verhütungsmittelfonds ist eine zusätzliche, freiwillige Leistung der Stadt und StädteRegion Aachen, auf die kein Rechtsanspruch besteht.

### Wer kann einen Antrag stellen?

#### Frauen und Männer

- ✓ ab dem 20. Lebensjahr
- ✓ mit Wohnsitz in der Stadt oder StädteRegion Aachen
- ✓ mit Leistungen nach SGB II (ALG II), SGB XII und AsylbLG oder mit vergleichbarem Einkommen

### Welche Verhütungsmittel können bezuschusst werden?

#### Bezuschusst werden

- ✓ ärztlich verordnete, langfristige Verhütungsmittel wie Spirale und Hormonimplantat
- ✓ Sterilisation für Frauen und Männer
- ✓ in Ausnahmen Antibabypille, Hormonpflaster, Hormonring oder Dreimonatsspritze

## Wo und wie können Sie den Antrag stellen?

In **einer** der umseitig aufgeführten Beratungsstellen können Sie einen Zuschuss beantragen.

Vereinbaren Sie einen Beratungstermin!

### Bringen Sie folgende Unterlagen mit:

- ✓ Leistungsbescheide oder Einkommensnachweise der letzten drei Monate
- ✓ Ausweis/Pass
- ✓ einen Kostenvoranschlag für Spirale, Hormonimplantat oder Sterilisation, oder ein Rezept für Antibabypille, Hormonpflaster, Hormonring oder Dreimonatsspritze

Nach Prüfung durch die Beratungsstelle erhalten Sie eine Bescheinigung für eine anteilige Kostenübernahme, die Sie dem Arzt/der Ärztin oder in der Apotheke vorlegen. Diese rechnen dann direkt mit der Beratungsstelle ab.

## Offers in City and StädteRegion Aachen

In terms of family planning costs for medically prescribed contraceptives can be subsidized for women and men with low income.

The contraceptive fund represents an StädteRegion Aachen without legal claim.

### Who Can File for Application?

#### Women and men

- ✓ From the age of 20 years
- ✓ Resident in the City or StädteRegion Aachen
- ✓ With compensation according to SGB II (ALG II), SGB XII and AsylbLG or a comparable income

### Which Contraceptives Can Be Subsidized?

#### Subsidized are

- ✓ Medically prescribed, long-term contraceptives such as contraceptive coil and hormone implant
- ✓ Sterilization for women and men
- ✓ In exceptional cases birth control pills, hormone patches, hormone rings or 3-months hormonal injections

## Where and How to File for Application?



You can apply for an allowance at **one** of the information centers listed overleaf.

Please make a consultation appointment!

### Please Bring the Following Documents:

- ✓ Compensation proofs or income statements of the past three months
- ✓ ID/passport
- ✓ A cost estimate for contraceptive coil, hormone implant or sterilization or a prescription for birth control pills, Ho hormone patches, hormone rings or 3-months hormonal injections

After verification by the information center you will receive an attestation of proportionate assumption of costs to be submitted to your physician or at the pharmacy, who will directly settle with the information center.

## **Offre de la ville et StädteRegion d'Aachen**

Dans le cadre du planning familial, les dépenses relatives aux prescriptions médicales de contraceptifs pour femmes et hommes aux revenus faibles peuvent être subventionnées.

Les fonds contraceptifs représentent une prestation additionnelle et volontaire de la ville et StädteRegion d'Aachen sans droit légal.

### **Qui peut déposer une demande?**

#### **Femmes et hommes**

- ✓ à partir de l'âge de 20 ans
- ✓ avec domicile dans la ville ou StädteRegion d'Aachen
- ✓ avec prestations selon SGB II (ALG II), SGB XII et AsylbLG ou des revenus comparables

### **Quels contraceptifs peuvent être subventionnés?**

#### **Subventionnés seront**

- ✓ des contraceptifs à long terme prescrits Par un médecin tel que stérilet contraceptif et implant hormonal
- ✓ stérilisation pour femmes et hommes
- ✓ dans des cas exceptionnels la pilule contraceptive, pansement hormonal, anneau hormonal ou injection contraceptive à 3 mois

## Où et comment vous pouvez déposer la demande?

Vous pouvez demander **une** subvention à un des postes de consultation listés au verso.

Prenez rendez-vous pour une consultation!

### Veillez emporter les documents suivants:

- ✓ avis de prestations ou justificatifs de revenus des derniers trois mois
- ✓ carte d'identité/passeport
- ✓ un débit pour stérilet contraceptif, Implant hormonal ou stérilisation, ou une ordonnance pour la pilule contraceptive, pansement hormonal, anneau hormonal ou injection contraceptive à 3 mois

Après vérification de la part du poste de consultation, vous recevrez une attestation pour une prise en charge proportionnelle à soumettre au médecin ou à la pharmacie, qui par la suite régleront directement avec le poste de consultation.

## عرض من مدينة آخن وضواحيها

بخصوص التخطيط العائلي فإنه لمن الممكن القيام بتقديم معونات تتعلق بتكاليف وسائل منع الحمل للنساء والرجال ذوي الدخل المحدود والتي يقرر الطبيب للقيام تعاطيها بهذا الخصوص.

إن الصندوق المُعد لوسائل منع الحمل لهو وسيلة حرة و اضافية لعملية القيام بالدفع من قبل مدينة آخن وضواحيها ولكن غير ملزم للقيام بها (عدم استحقاق للمطالبة بذلك).

## من يستطيع القيام بتقديم طلب؟

رجال ونساء

- من سن الـ 20 وما فوق
- بمقر سكن في مدينة آخن او ضواحيها
- يحصلون على دفعات حسب (SGB II (ALG II) و SGB XII وحسب قانون اجراءات اللجوء او بدخل مشابه لما سبق ذكره

## اي وسائل منع حمل يمكن تقديم معونة لها؟

- يمكن تقديم معونة
- لوسائل منع الحمل التي ينصح الطبيب بأخذها لمدد طويلة مثل الزنبرك (شبيرالي) وغرس هرمونات
- تعقيم للرجال والنساء
- في حالات استثنائية لحبوب منع الحمل شريط لصق هرمونات او ابرة بمفعول لمدة ثلاثة شهور



## اين وكيف يمكنك تقديم الطلب؟

يمكنك تقديم طلب للحصول على معونة في احدى  
اماكن تقديم المشورة الموجودة على ظهر الصفحة.  
قم بالعمل على تحديد موعد لهذه المشورة!

### أحضر/ احضري معك المستندات التالية:

- إفادة الدفع او اثباتات عن دخل اخر ثلاثة شهور
- البطاقة الشخصية/ جواز السفر
- حساب تقديري لتكاليف الزنبرك (شبيرالي) غرس  
الهرمونات او عملية التعقيم او روشيتة لحبوب منع  
الحمل او شريط لصق الهرمونات او طوق  
الهرمونات او الابرة ذو فاعلية لمدة ثلاثة شهور.

بعد القيام بعملية الاختبار من قبل مكان تقديم المشورة  
تحصل/تحصلي على شهادة بتولي جزءا من التكاليف  
والتي يمكن لك القيام بتقديمها للطبيب / الطبيبة او  
للصيدلية. وهؤلاء يقومون بعملية الحساب مباشرة  
مع مكان تقديم المشورة.

## **Aachen Belediyesi ve Aachenbölgesine bađlı belediyelerce öneriler**

Aile planlaması kapsamında doktor tarafından reçete ile belirlenmiş doğum kontrol araçları için dar gelimli kadın ve erkeklere maddi destek verilmektedir.

Doğum kontrol araçları fonu Aachen Belediyesince ve bölgesindeki belediyelerce gönüllü verilen bir servis olup hiçbir yasal iddia hakkı mevcut değildir.

### **Kimler talepte bulunabilirler?**

- ✓ 20 yaşın üstünde olan
- ✓ Aachen şehrinde veya Aachen bölgesine bađlı bir yerde ikamet eden
- ✓ SGB II (ALG II), SGB XII ve AsylbLG veya benzeri gelirleri olan

### **Kadın ve Erkekler**

### **Hangi Doğum Kontrol Araçlarına mali destek verilmektedir?**

#### **Maddi destek verilenler**

- ✓ doktor tarafından reçete ile belirlenmiş uzun süreli doğum kontrol araçları Spiral ve Hormonimplantat
- ✓ Erkek ve kadın için Sterilizasyon
- ✓ özel durumlarda doğumkontrol hapı, hormon flasteri,hormon çemberi veya üç aylık enjeksiyon

## Talep nasıl ve nereye yapılır?

Çok yönlü bir danışma bürosundan mali destek talebinde bulunabilirsiniz.

**Bir bilgilendirme randevusu alın!**

### **Aşağıda yazılı Belgeleri beraberinizde götürün:**

- ✓ Son üç aylık gelirinizi gösteren belgeler
- ✓ Kimlik/Pasaport
- ✓ Spiral, Hormonimplantat veya Sterilizasyon için tahmini maliyet belgesi, veya Doğum kontrol hapı, Hormonflaster, Hormonçemberi veya Üç aylık Enjeksiyon reçetesi

Bu belgeler incelendikten sonra doktorunuza veya eczaneye ibraz edilmek üzere tarafınıza kısmi bir mali destek belgesi verilecektir. Bu belgenin ibrazı ile doktor veya eczane ile sorumlu büro kendi aralarında mali kısmı halledeceklerdir.



**AWO Beratungsstelle für Sexualität,  
Schwangerschaft und Familienplanung**  
Grabenstr. 76 • 52249 Eschweiler  
Tel.: 02403-37212  
E-Mail: schwangerschaft@awo-aachen-land.de



**donum vitae**  
Schwangerschaftskonfliktberatungsstelle  
Franzstr. 109 • 52064 Aachen  
Tel.: 0241-4009977  
E-Mail: aachen@donumvitae.org



**EVA - Evangelische Beratungsstelle für  
Schwangerschaft und Schwangerschafts-  
konflikte**  
Otto-Wels-Str. 2B • 52477 Alsdorf  
Tel.: 02404-9495-0  
E-Mail: sahlmen@diakonie-aachen.de  
Nebenstelle:  
Frère-Roger-Str. 6 • 52062 Aachen  
Tel.: 0241-32047  
E-Mail: bischoff-bremen@diakonie-aachen.de



**pro familia Aachen**  
Monheimsallee 11 • 52062 Aachen  
Tel.: 0241-36357  
E-Mail: aachen@profamilia.de